

Zápisnica zo zasadnutia Rady školy pri ZŠ s VJM zo dňa 27.03.2017 o 17.00-
**Jegyzőkönyv a Bodrogszerdahelyi Alapiskola mellett működő Iskolatanács 2017.03.27-
én, 17.00-kor megtartott zárt üléséről**
Streda nad Bodrogom, ul.Školská 4., 07631
Iskola u. 4., 07631 Bodrogszerdahely

Prítomní členovia- **Jelenlévő tagok:** vid'. prezenčná listina-lásd: **jelenléti ív**

Program:

1. Otvorenie- **Megnyitó**
2. Kontrola plnenia uznesení z predchádzajúceho zasadnutia- **Határozati javaslatok teljesülésének ellenőrzése**
3. Oboznámenie ŠR s výročnou správou na šk. rok 2016–**Az iskolatanács 2016-os évértékelője**
4. Návrh dotazníka na hodnotenie kvality školy -**Javaslatok a 2016-os kérdőívek megisméltésére**
5. Uznesenia- **Határozatok**
6. Záver- **Lezárás**

1. Predseda RŠ, Š. Dócs privítal prítomných, ktorí schválili program zasadnutia. - **Az IT elnöke, I. Dócs üdvözölte a jelenlévőket, akik jóváhagyták az ülés programját.**
2. Š. Dócs kontroloval plnenie uznesení z predchádzajúceho zasadnutia zo dňa 28.11.2016 a konštatoval, že uznesenia č. 22/2015 a 27/2016 nad'alej ostanú medzi uzneseniami. – **Az IT elnöke jelezte, hogy a 22/2015-ös és a 27/2016-os határozat továbbra is a határozatok részét képezi.**

Uznesenia č. 29/2016 : Predseda ŠR žiadal pedagógov 1-9. vyučujúcich SJaL, aby na zasadnutí predniesli svoje návrhy v trvaní 5 minút. – **Az IT elnöke megkérte a szlovák nyelvet oktató pedagógusokat, hogy 5 percben fogalmazzák meg a szlovák nyelv oktatásával kapcsolatos nézeteiket, javaslataikat.**

H. Bányácsi: Naši žiaci vyhrali z maďarskeho jazyka a literatúry na národnej úrovni súťaže v umeleckom prednese poézie a prózy, z matematiky tiež dosiahli veľmi dobré výsledky. Deti sa nemôžu dostatočne tešiť z dosiahnutých úspechov vo svojom materinskom jazyku, lebo rodičia dávajú do popredia ich nedostatky zo slovenského jazyka. - **Iskolánk növendékei országos szinten szavalóversenyeket nyerneek, illetve matematikai versenyeken szintén nagyon szép eredményeket érnek el, azonban a gyerekek az anyanyelvükön elért sikereknek nem tudnak igazán örülni, mert a szülők előtérbe helyezik gyermekük szlovák nyelvi hiányosságait.** Existuje množstvo fór, kde sa môžeme dozvedieť, že učitelia na iných maďarských základných

škôl sa stretávajú v rámci výučby slovenského jazyka s rovnakým problémom.- **Rengeteg fórum létezik, ahol arról értesülhetünk, hogy más magyar tanítási nyelvű alapiskola pedagógusai is ugyanezzel a problémával küzdenek.**

Podľa jej názoru problém spočíva v tom, že Ministerstvo školstva výučbu slovenského jazyka na základných školách s VJM neberie ako cudzí jazyk. Zdôraznila, že na celoslovenskom testovaní žiakov 9. ročníka a testy zo slovenského jazyka a literatúry na prijímacie skúšky na strednú školu pýtajú od žiakov okrem konverzácie aj faktické vedomosti.- **Véleménye szerint a szlovák nyelv oktatásával kapcsolatban a probléma abban rejlik, hogy a Szlovák Oktatásügyi Minisztérium a magyar tanítási nyelvű alapiskolákban a szlovák nyelv oktatását nem idegen nyelvként kezeli, illetve kihangsúlyozta, hogy a 9.osztályos tanulók tudásszintfelmérésein és a középiskolák a felvételi vizsgákon a társalgási szintű szlovák nyelvtudás mellett tárgyi tudást is kérnek.** Pri hospitácii na vyučovacích hodinách slov. jazyka a lit. sa mohla presvedčiť, že učitelia slovenského jazyka prednášajú svoje jazykové znalosti vhodne.-**Az óralátogatások alkalmával meggyőződhetett arról, hogy a szlovák nyelvet oktató pedagógusok megfelelő módon adják át tudásukat a tanulóknak, így a problémát nem a pedagógusok felkészületlenségében látja.**

E. Andrisko: Výučba slovenského jazyka na I. stupni sa skladá z dvoch častí, z teoretickej a praktickej. V škole študenti sa naučia teoretickú časť, ale osvojené teoretické poznatky už nevedia využívať v praktickom živote. K tomu chýba aj cudzojazyčné prostredie, ktoré musí zabezpečiť rodič dieťaťa. -**Az alsó tagozaton a szlovák nyelv oktatása két részre oszlik: elméleti és gyakorlati részre. Intézményi kereteken belül a tanulók elsajátítják ugyan a szlovák nyelv elméleti részét, azonban ezt a megszerzett tudást a gyakorlatban nem tudják alkalmazni, hiszen ehhez hiányzik az idegen nyelvi közeg. Felhívta a figyelmet arra, hogy a szülőknek is domináns szerepe van abban, hogy megfelelő idegen nyelvi hatások ériék a tanulókat.**

R. Takácsová: Svoje návrhy predstavila členom ŠR po slovensky: Jej hlavným cieľom je rozvíjať komunikačné znalosti žiakov, k čomu využíva heuristické metódy. Dáva málo domácich úloh, ale na vyučovacích hodinách veľa cvičia pri tabuli. Na hodine veľa čítajú a texty diktátov prepisujú z tabule do zošita, aby aj s tými metódami upevnili pravopisné pravidlá. Na hodinách pravidelne používa aj náučné CD. Ponúkala možnosť: spolu so žiakmi môžu návštevovať napr. miestnú poštu alebo obchody na rozvíjanie komunikačných znalosti žiakov.-**Oktatási módszereiről szóló értekezését szlovák nyelven ismertette az IT tagjaival: Fő célja a tanulók kommunikációs képességeinek a fejlesztése, melyhez heurisztikus módszert (a tanulók maguk jöjjenek rá a helyes válaszra) alkalmaz. Kevés házi feladatot ad, viszont a tanítási órákon sokat gyakorolnak a tanulók a táblánál. A tollbamondás szövegeit a tábláról bemásolják a füzetbe, mellyel célja a szlovák nyelv helyesírási rendszerének megszilárdítása. Sokat olvasnak a tanulók, illetve a tanítási órákon-motivációs céllal- szlovák oktatói CD-eket is rendszeresen alkalmaznak. A tanulók kommunikációs kompetenciáinak fejlesztése érdekében felajánlotta, hogy a**



tanulókkal meglátogathatják a helyi postai hivatal, valamint az élelmiszerüzletet, ahol gyakorolhatják a szlovák nyelven való kommunikációt.

N. Kalinák: Výučba slovenského jazyka je založená na národnom vzdelávacom programe. Výber učebnice vzhľadom na obmedzenú slobodnú voľbu učebnice pre učiteľov je v úzkom pásme. Učitelia na základných školách s VJM sú nútení vyučovať slovenský jazyk a literatúru často z nekvalitných učebníc. Na Slovensku učitelia zo slovenských základných a stredných škôl majú možnosť si vybrať učebnice zo siedmich, ale učitelia zo základných a stredných škôl s VJM na to nemajú možnosť. - **A szlovák nyelv oktatása országos tanterv alapján történik. A tankönyvválasztás korlátozott szabadsága miatt a pedagógusok egy szűk kínálatból, gyakran szakmailag kifogásolható minőségű tankönyvekből kénytelenek tanítani a szlovák nyelvet. Míg a szlovák iskolák pedagógusai 7 tankönyvcsalád közül választhatnak, addig a magyar iskoláknak egyetlen egy tankönyvcsalád áll rendelkezésükre. Véleménye szerint a szlovák nyelv elsajátításához szükség van a nyelv folyamatos használatára is.**

Zs. Szabó: Hlavným poslaním základných škôl s VJM nie je to, aby žiaci ovládali slovenský jazyk na vyššej úrovni, ale hlavným cieľom je, aby škola poskytla pevný základ pre výučbu cudzích jazykov, na ktoré sa môžu spoľahnúť na strednej škole. - **A magyar alapiskoláknak nem az a küldetése, hogy a diákokat megtanítsa anyanyelvi szinten szlovákul, hanem hogy szilárd alapokat biztosítson az idegennyelv-tanuláshoz, melyre a későbbiekben, a középiskolai tanulmányaik során építkezni tudnak.** Výučba jazykov si zvyčajne kladie cieľ, aby žiaci rozumeli fungovaniu jazykového systému, preto na vyučovacie hodiny používa najmä konverzačné tzv. situačné hry a vyhýba sa memorovaniu slovíčok a básni. - **A szlovák nyelv oktatása során célja megértetni a tanulókkal a nyelv működését, ezért a tanítási órákon főként a szituációs játékokra fekteti a hangsúlyt és kerüli a szavak, versek memorizálását.** Na vyriešenie tohto problému navrhol vytvoriť program zameraný na výmenu študentov so severoslovenských škôl. - **A problémamegoldása érdekében javasolja egy észak-szlovákiai államnyelvi alapiskolával való cserediákprogram bevezetését, természetesen a kölcsönösség elve alapján.**

J. Bodnárová: Podľa jej názoru žiaci na osvojenie štátneho jazyka potrebujú každodenne používať jazyk aj v ich bežnom živote. - **Véleménye szerint a szlovák nyelv megfelelő elsajátításához állandó szlovák nyelvi közegben kell lennie a tanulónak.**

Vhľadom na to, že M. Szöllősiová z istých dôvodov sa nezúčastnila na zasadnutí ŠR, preto nechala list pre členov ŠR so svojimi názormi, ktorý Š. Dócs prečítal. - **Mivel Szöllősi Mónika egyéb okokra hivatkozva nem vett részt a megbeszélésen, ezért írásban összegezte nézeteit, melyet Dócs István felolvasott.**

Š. Dócs: Ako môžeme tieto horespomínané informácie využívať ako pomôcku pri výučbe slovenského jazyka? Či by bolo efektívnejšie vo výučbe slovenského jazyka,

aby sa s ním zaobchádzalo ako s cudzím jazykom?-**Hogyan fordíthatjuk az itt elhangzott információkat a szlovák nyelv oktatásának épülésére? Hatékonyabb lenne-e a szlovák nyelv oktatása, ha idegen nyelvként lenne kezelve?**

M. Tóth: Hlavným problémom je to, že tieto knihy spracúvávajú osoby, ktoré nikdy neprednášali v slovenskom jazyku na maďarskej škole. Pomoc vie poskytnúť tým, že sa spojí s poslancom Krajňákom, /Štátny tajomník ministerstva školstva/ ktorý pôsobí vo vyšších politických kruhoch, kde môže predniesť túto tému a požiadať, aby posledné slovo mali odborníci.-**A fő problémát abban látja, hogy olyan személyek dolgozzák ki a szlovák tankönyveket, akik soha nem oktattak szlovák nyelvet kisebbségi iskolában. Segítséget abban tud nyújtani, hogy ha szükséges, felveszi a kapcsolatot Krajňák államtitkárral, aki politikai körökben meg tudná vitatni, hogy a tankönyviadások alkalmával a végső szava a szakembereknek legyen.**Aj v tom vidí riešenie, keby bol priznaný odborník slovenskom jazyku, aby prišiel prednášať a poprípade mohol pomôcť pri pedagógoch žiakom. Zvýšenie kvality výučby SjaSL nie je možné dosiahnuť tým, že zvyšujú počet hodín na úkor vyuč.hodín materinského jazyka. -**Abban is látja a megoldást, ha esetleg a magyar iskola kérne egy szlovák anyanyelvű szakembert vagy lektort, aki segítene -a pedagógusok mellett- a tanulók szlovák nyelvtudásának gyakorlatban való elmélyítését. Az emelt óraszámiban történő szlovák nyelvoktatás nem biztos, hogy a leghatékonyabb módszer, hiszen az anyanyelvi oktatás rovására megy.**

H. Bányácsi: Poprosila E.Böszörményi, predsedu SZMPSZ, aby pozvala na školu s VJM zodpovedného redaktora, aby predniesol, ako sa z knihy vyučuje, ale túto žiadosť odmietli. -**Megkérte Böszörményi Editet, a Szlovákiai Magyar Pedagógusok Szövetségének elnökét, hogy hívjon meg egy magyar tanítási nyelvű alapiskolák számára szlovák tankönyveket kidolgozó szakembert, aki tanácsot tudna adni, hogy hogyan lehetne jobban tanítani a szlovák nyelvet, azonban senki nem vállalta el ezt a felkérést.**

Š. Dócs: Členovia ŠR by boli radi, aby táto téma dostala viac pozornosti a žiada pedagógov, aby priebežne hľadali možnosti na zefektívnenie výučby slovenského jazyka.-**Az IT szeretné, hogy nagyobb figyelmet kapna ez a téma, kéri a pedagógusokat, hogy folyamatosan keressék a lehetőségeket a szlovák nyelvoktatás minőségi fejlesztése érdekében.**

3. Predseda RŠ Š. Dócs oboznámil prítomných s výročnou správou na rok 2016, ktorá bola jednohlasne schválená všetkými členmi RŠ. Predseda RŠ schválenú výročnú správu školy podáva aj zriad'ovateľovi.- **Dócs I. ismertette a jelenlévőkkel az iskola 2016. évi évértékelőjét, melyet a jelenlévők egyöntetűen elfogadták. Ezek alapján az IT elnöke jelezte, hogy a 2016. évi évértékelőt továbbítani fogja az iskola fenntartójának.**

4. Predseda RŠ, Š. Dócs navrhol prítomným, aby aj tento rok sa opakovali dotazníky, a ďalej požiadal prítomných, aby hlasovali o tomto návrhu. Členovia RŠ jednoznačne súhlasili hlasovaním. **-Dócs István javasolta a kérdőívek megismétlését mind a pedagógusok mind a szülők részéről. Ezt követően szavazásra bocsátotta az IT tagok részéről a kérdőívek megismétlését, melyre a jelenlévők igennel szavaztak.**

Š. Dócs: Dal návrh, aby vyplnenie dotazníkov nebolo anonymne.- **Javasolja, hogy a kérdőívek kitöltését a szülők és a pedagógusok is vállalják fel nevükkel együtt.**

M. Tóth: Dotazníky pre rodičov nech ostanú anonymne, ale pre pedagógov nie. -**A szülői kérdőívek maradjanak névtelenek, de a pedagógusok a kérdőívek kitöltését vállalják fel nevükkel együtt.**

Š. Dócs: Len vtedy si všimne dotazníky a bude sa imvenovať, ak budú mať pádne argumenty na svoje názory a budú bez anonymity. - **Csak akkor veszi figyelembe a kérdőívekben megfogalmazott véleményeket, ha a kérdőíveket kitöltő személyek (szülők és pedagógusok) felvállalják a véleményük mellé a nevüket is.**

Š. Dócs: Ďalej požiadal prítomných, aby hlasovali o tom, aby dotazníky pre rodičov ostali v anonymite, resp. či vyhodnotenie dotazníkov sa majú dostať na webovú stránku školy. Členovia RŠ o tom hlasovali a súhlasili. - **Majd szavazásra bocsátotta, hogy a szülői kérdőívek maradjanak névtelenek, illetve kerüljenek –e fel az iskola honlapjára a kérdőívek kiértékelése, melyre a jelenlévők igennel szavaztak.**

N. Lejková: Žiada o zmenu obsahu dotazníkov. – **Kéri, hogy a szülői kérdőívek tartalmát változtassuk meg. .**

5. Uznesenia prijaté na zasadnutí RŠ s VJM v Strede nad Bodrogom, ktorý sa konal dňa 27.03.2017 o 17.00 hodine. - **A 2017.03.27-ei IT ülésének határozatai:**

č. 22/2015: Predseda ŠR žiada oboch riaditeľov základných škôl, aby spoločne dali návrh na zmenu dopravy na Školskej ulici-**A magyar- és a szlovák tanítási nyelvű alapiskola vezetésége közösen tegyenek javaslatokat, hogyan lehetne napközben a gépkocsik számára a jelenleginél hatékonyabb parkolóhelyet biztosítani.**

č. 27/2016- Predseda ŠR žiada členov ŠR, aby hľadali sponzorov na zariadenie miestnosti na technické práce a na výmenu školských šatníkových skriniek pre prvý stupeň.- **Az IT elnöke kéri a jelenlévő tagokat, hogy az iskolai műhely alapszerszámokkal való felszerelése és az öltözőszekrények cseréje érdekében keressenek pályázati lehetőségeket.**

6. Na záver predseda RŠ Ing. Š. Dócs sa poďakoval prítomným za účasť, a ukončil zasadnutie Rady školy. – **Végezetül az IT elnöke, Ing. Dócs István megköszönte a jelenlévőknek a részvételt és bezárta az IT ülését.**

Streda nad Bodrogom, 27.03.2017 – 2017.03.27., Bodrogszerdahely

Zapísala- **Lejegyezte:** Mgr. Hajnalka Krupiová

Overovateľ- **Hitelesítő:** Ing. Štefan Dócs

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Hajnalka Krupiová', is written over the text of the second line.

Prezenčná listina zo zasadnutia rady školy pri ZŠ s VJM Streda nad Bodrogom, Školská 4, 07631 konanej dňa 27.03.2017


Jelenléti ív

Členovia - Tagok

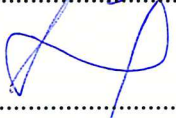
1. Dócs István – predseda


.....

2. Tóth Mihály – podpredseda


.....

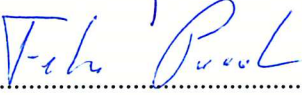
3. Szabó Zsolt


.....

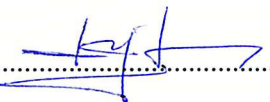
4. Krupi Hajnalka


.....


5. Feké Pál


.....

6. Lejko Eleonóra


.....

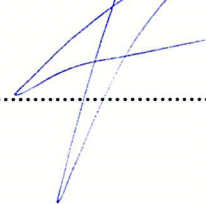
7. Bari Sándor


.....

8. Kacsik Sándor

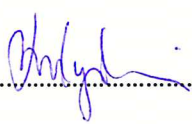

.....



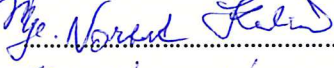
9. Katona Andor





.....

Hostia - Vendégek

Mgr. Bányácsi Henrietta - riaditeľ školy


.....


Mgr. Eleonóra Andriko

Mgr. Renáta Takács

Mgr. Norbert Feké
BODNÁK SOKA


.....

.....

.....